Образовательная автономная некоммерческая организация высшего образования

«МОСКОВСКАЯ ВЫСШАЯ ШКОЛА СОЦИАЛЬНЫХ И ЭКОНОМИЧЕСКИХ НАУК»

Факультет социальных наук
Кафедра истории
(наименование кафедры)

УТВЕРЖДЕНА
(в составе ОП ВО)
ученым советом МВШСЭН
Протокол от «16» июня 2020 г. № 61

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.В.01 Иностранный язык
(индекс и наименование дисциплины)
по направлению подготовки
46.04.01 История
(код и наименование направления подготовки)
«История советской цивилизации: экономика, общество культура»
(Программа магистратуры)
магистр
(квалификация)
очная
(форма обучения)

Год набора – 2021.
Москва, 2020 г.

Автор(ы)–составитель(и):

Кандидат педагогических наук, доцент	Истории	Короткина И.Б.
ученое звание, ученая степень	*наименование кафедры*	*Ф.И.О.*

РАССМОТРЕНА И РЕКОМЕНДОВАНА для использования в учебном процессе кафедрой Истории
(наименование кафедры)

Протокол от «09» июня 2020 г. № 12

Заведующий кафедрой

Истории	к.и.н., доцент	Кончаков Р.Б.
(наименование кафедры)	(ученое звание, ученая степень,)	*(Ф.И.О.)*

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цель и задачи дисциплины 4
2. Планируемые результаты обучения по дисциплине 4
3. Место дисциплины в структуре ОП ВО 5
4. Объем дисциплины 5
5. Содержание и структура дисциплины 6
6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине 10
7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины 10
8. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине 10
9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины 11
10. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины 12

1. Цель и задачи дисциплины

Настоящая программа предназначена для студентов, обучающихся в магистратуре по направлению «Социология». Программа отражает достижения общей теории перевода, лингвистики текста, социолингвистики и методики преподавания английского языка. Непосредственное развитие поднимаемых в курсе тем отражено во всех дисциплинах учебного плана, в той мере, в какой они касаются терминологического аппарата. Курс нацелен на изучение английского языка, как востребованного языка международной социологической коммуникации.

Цель курса – подготовить специалистов со знанием основ английского языка путем формирования у учащихся необходимых навыков и умений в аудировании, чтении, говорении, письме и переводе. Основной целью курса «Иностранный язык» является обучение практическому владению разговорной речью и языком специальности для активного применения английского языка как в повседневном, так и в профессиональном общении..

Цель достигается путем решения следующих ***задач:***

- Понимание профессиональной англоязычной социологической терминологии в области социологии;
- Умение конструировать теоретические описания социальной реальности, грамотно соотносить зарубежный опыт с отечественной терминологической традицией;
- Способность оценивать качества научного перевода, выделять основные стратегические и тактические приемы организации переводного текста.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Таблица 1.

Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Код компетенции	Содержание компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
ОПК-1	Способность свободно пользоваться русским и иностранными языками как средством делового общения; владением навыками редактирования и перевода профессиональных текстов	Знать: З1 – английский язык на уровне не ниже Intermediate З2 – профессиональную терминологию на английском языке, достаточную для чтения научной литературы по теме, в том числе первоисточников З3 – основы делового и академического письма на английском языке
		Уметь: У1 – читать профессиональную научную литературу на английском языке У2 - переводить англоязычные профессиональные тексты для дальнейшего цитирования в русскоязычных работах У3 – редактировать научные тексты на русском языке, приводя их в соответствие с нормами русского языка

Код компетенции	Содержание компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
		У4 – редактировать научные тексты на русском языке, приводя их в соответствие со стилем письма, соответствующем задачам написания текста (например, академический стиль письма научной статьи или стиль написания отчета для заказчика исследования, СМИ)
		Владеть: В1 - навыком ведения профессиональной дискуссии на английском языке по основным проблемам философии и методологии социальных наук В2 – навыком письменного и устного перевода с русского на английский языки, с английского на русский В3 – навыком редактирования научных и публицистических текстов

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина относится к факультативам магистерской программы «История советской цивилизации: экономика, общество, культура».

4. Объем дисциплины

Таблица 2.

Объем дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий и самостоятельная работа		Объем дисциплины (модуля), час.				
		Всего	Семестр			
			1	2	3	4
Очная форма обучения						
Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:		***112***	***112***			
лекционного типа (Л)						
лабораторные работы (практикумы) (ЛР)						
практического (семинарского) типа (ПЗ)		***112***	***112***			
контролируемая самостоятельная работа обучающихся (КСР)						
Самостоятельная работа обучающихся (СР)		***32***	***32***			
Промежуточная аттестация	**форма**	**Зачет**	**Зачет**			
	час.					
Общая трудоемкость (час. / з.е.)		***144/4***	***144/4***			

5. Содержание и структура дисциплины

Таблица 3.

Содержание дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)	Коды компетенций	Коды ЗУН (в соответствии с табл. 1)
Тема 1	Практическая грамматика иностранного языка	Видо-временная система глагола в изъявительном наклонении. Косвенная речь и согласование времен глагола в изъявительном наклонении. Придаточные условные предложения. Служебные части речи. Существительное. Прилагательное и наречие	ОПК1	Все ЗУН предусмотренные Таблицей 1
Тема 2	Лексико-грамматический практикум (в рамках следующей тематики)	Материал профессионально ориентированной сферы определяется конкретным профилем подготовки магистров и узко ориентированной научной тематикой специализации магистратуры	ОПК1	Все ЗУН предусмотренные Таблицей 1
Тема 3	Речевой этикет иностранного языка	Основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог. Речевой этикет: знакомство, приветствие, прощание, приглашение, суждение (выражение мнения), причина (объяснение обстоятельств), предложение, намерение, жалоба, необходимость и пр.	ОПК1	Все ЗУН предусмотренные Таблицей 1
Тема 4	Практикум по стилистике иностранного языка (на материале различных стилей речи)	Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов. Функциональные стили речи. Стили научной прозы и официальных документов, их характеристики и разновидности.	ОПК1	Все ЗУН предусмотренные Таблицей 1

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)	Коды компетенций	Коды ЗУН (в соответствии с табл. 1)
Тема 5	Деловая и научная коммуникация (устная и письменная)	Виды и формы деловой и научной коммуникации. Устная деловая и научная коммуникация (переговоры, встречи, консультации, доклады и пр.). Письменная деловая и научная коммуникация (деловые письма, документы, контракты, договоры, соглашения, статьи, рефераты и пр.).	ОПК1	Все ЗУН предусмотренные Таблицей 1
Тема 6	Логика построения теста и академическая лексика	Поисковое и просмотровое чтение. Академическая лексика: различие регистров и латинско-греческое словообразование. Логика построения текста. Структура оглавления книги, части, главы. Абзац и его структура. Заглавное предложение. Заключительное предложение. Логический анализ текста: восстановление порядка следования абзацев. Структура определения (definition). Структура простого предложения. Структура сложного предложения. Координация и субординация. Параллельные структуры. Пунктуация Академическая лексика: аффиксация латинских слов. Терминологические кластеры.	ОПК1	Все ЗУН предусмотренные Таблицей 1

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)	Коды компетенций	Коды ЗУН (в соответствии с табл. 1)
Тема 7	Виды логического порядка текста.	Структура введения и заключения. Структурный анализ текста. Структура заголовков и подзаголовков. Роль маркеров, шрифтов и нумерованных списков в тексте.	ОПК1	Все ЗУН предусмотренные Таблицей 1
Тема 8	Стиль академического текста.	Сравнительно-сопоставительный анализ текстов. Работа со связками (linkers). Восстановление недостающей информации. Детализированное чтение. Резюмирование текста. Академическая лексика: связки, логические маркеры, сигналы перехода (transition signals). Работа с терминологией: глоссарии. Поиск информации в большом тексте. Работа с указателями, ссылками, библиографией. Работа с академической лексикой и терминологией: контекстуальный анализ. Интерпретация графических данных (графики, диаграммы)	ОПК1	Все ЗУН предусмотренные Таблицей 1
Тема 9	Трудности профессионального перевода. Переводческий практикум.	Лексико-семантические трудности перевода. Грамматические трудности перевода. Стилистические трудности перевода. Социокультурные трудности перевода.	ОПК1	Все ЗУН предусмотренные Таблицей 1

Таблица 4.

Структура дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины (модуля), час.						Форма текущего контроля успеваемости[4], промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Очная форма обучения								
Тема 1	Практическая грамматика иностранного языка	16			10		6	О
Тема 2	Лексико-грамматический практикум (в рамках следующей тематики)	16			10		6	О
Тема 3	Речевой этикет иностранного языка	16			9		7	О
Тема 4	Практикум по стилистике иностранного языка (на материале различных стилей речи)	16			10		6	О
Тема 5	Деловая и научная коммуникация (устная и письменная)	16			9		7	О
Тема 6	Логика построения теста и академическая лексика	16			9		7	О
Тема 7	Виды логического порядка текста.	16			9		7	О
Тема 8	Стиль академического текста.	16			9		7	О
Тема 9	Трудности профессионального перевода. Переводческий практикум.	16			9		7	О
Промежуточная аттестация								**ЗсО**
	Всего:	**144**			**84**		**60**	

Примечание: 4 – формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), тестирование (Т), контрольная работа (КР), коллоквиум (К), эссе (Э), реферат (Р), диспут (Д) и др.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Основой построения программы является разделение курса на ***два направления*** или аспекта: ***«общий язык»*** (разделы 1-4) и ***«язык для специальных целей»*** (разделы 5-9)**.** Они различаются между собой тематикой и лексическим составом учебных текстов, приоритетом того или иного вида речевой деятельности, развитием навыков, необходимых для освоения соответствующего регистра речи. Оба направления связаны между собой в учебном процессе наличием общих грамматических тем и необходимостью овладения сходными синтаксическими явлениями и базовыми речевыми навыками.

В аспекте *«Общий язык»* осуществляется развитие навыков восприятия звучащей (монологической и диалогической) речи, развитие навыков чтения и письма. Обучение общему языку ведется на материале произведений речи неспециализированной (бытовой и общепознавательной) тематики, а также страноведческого и культурологического характера.

В аспекте *«Язык для специальных целей»* осуществляется развитие навыков чтения специальной литературы с целью получения информации, знакомство с основами реферирования, аннотирования и перевода литературы по специальности, развитие основных навыков письма для подготовки публикаций и ведения деловой переписки. Обучение языку специальности ведется на материале произведений речи на профессиональные темы.

Освоение учащимися фонетики, грамматики, словообразования, сочетаемости слов, а также активное усвоение наиболее употребительной лексики и фразеологии иностранного языка происходит не в виде свода правил, а в процессе работы над связными, законченными в смысловом отношении произведениями речи.

Обучение проводится на следующих языковых уровнях:

• фонетическом;
• грамматическом;
• лексикологическом;
• стилистическом (перевод);

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

8. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине

Формой текущего контроля является участие в практических занятиях. Промежуточный контроль осуществляется в форме письменного экзамена. Итоговая оценка выставляется по результатам сдачи письменного экзамена. Невыполнение домашних заданий по основам академического письма и перевода текстов влечет недопуск к экзамену.

Главной формой контроля знаний студентов в рамках курса является экзамен, проводимый по системы тестирования знания английского языка IELTS.

Тест IELTS состоит из 4 модулей. Для тестирования знаний английского языка студентов из четырех модулей теста IETS выбраны три модуля: Listening, Reading, Writing.

1. Listening (Аудирование)

Состоит из: 4 секций, 40 вопросов. *Продолжительность:* 30 минут.

Во время модуля Listening (Аудирование) студенты прослушивают голосовую запись всего один раз. В процессе прослушивания они одновременно читают вопросы и письменно отвечают на них. В течение теста вопросы постепенно усложняются. После окончания прослушивания записи студентам предоставляются дополнительные 10 минут, для того, чтобы перенести ответы в экзаменационный лист.

2. Reading.

Состоит из: 3 секций, 40 вопросов. *Продолжительность:* 60 минут.

Требуется прочитать текст и ответить на 40 вопросов. Academic Reading содержит три части, каждая из которых представляет собой текст из 650—1000 слов, взятый из специализированных газет и журналов.

3. Writing.

Состоит из двух заданий. Продолжительность 60 минут.

- первое задание (Task 1 - 150 слов) - это анализ-описание графика, графического рисунка или таблицы;
- второе задание (Task 2 - 250 слов) - сочинение.

Студентам дается 20 минут для выполнения Task 1 (Задание 1), в котором им необходимо написать не менее 150 слов, и 40 минут для выполнения Task 2 (Задание 2), в котором им необходимо написать не менее 250 слов. При проверке, оценка за Task 2 (Задание 2) более важна, чем за Task 1 (Задание 1).

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

9.1. Основная литература:

1. Galikova S. Academic Writing. Peter Lang GmbH. 2016. – 98 p. [Доступ в ЭБС - https://ebookcentral.proquest.com/lib/mssesru/detail.action?docID=4526594]

9.2. Дополнительная литература

1. Bruce I. Academic Writing and Genre: A Systematic Analysis. Bloomsbury Publishing PLC. 2008. – 203 p. [Доступ в ЭБС – https://ebookcentral.proquest.com/lib/mssesru/detail.action?docID=472767]

9.3. Интернет-ресурсы, справочные системы

Материалы текущей зарубежной и отечественной периодики с веб-сайтов ведущих информационных агентств:

1. The Financial Times , The Independent,
2. Daily Telegraph,
3. The Guardian,
4. The Moscow News,
5. bbc.com.uk,
6. cnn.com
7. www.iep.utm.edu/
8. www.philosophypages.com/

9.4. Иные источники

1. Аракин В.Д. и др. Практический курс английского языка. М.: ВЛАДОС, 2000.
2. Арутюнова Ж.М. Английский язык для философов. Учебное пособие. М. РУДН., 2006

3. Беспалова Н.П., Котлярова К.Н., Лазарева Н.Г., Шейдеман Г.И. Перевод и реферирование общественно-политических текстов. Английский язык: Учебное пособие. Изд. 4. – М.: Изд-во РУДН, 2003.
4. Кулиева Ш.А. Учебное пособие для магистров высших учебных заведений, обучающихся для аспекта «Язык прессы», М.Изд-во, Цифровичок, 2009, часть I и II.
5. Матюшкина-Герке Т.И. и др. Английский язык. – М.: ГИС, 2003.
6. Спевакова И.В., Ковригина О.С., Дугина Т.В. Пособие по чтению прессы. М.: Уникум-Центр, 2001.
7. Шах-Назарова В.С., Федина М.С. Английский для всех. М.: Высшая школа, 1983.
8. Шевелева С.А. Английский для гуманитариев. ЮНИТИ Москва 2000
9. Black M., Sharp W. Objective IELTS. Intermediate. CUP, 2010.
10. Campbell C. English for Academic Study: Vocabulary. – Reading: Garnet, 2007.
11. Carris J.D. Sat Word Flash: The Quick Way to Build Verbal Power for the New SatAnd Beyond. – Peterson's, 1997
12. Civilizations. History. State: Учебное пособие по английскому языку для гуманитарных факультетов вузов. - М.: «Книжный дом «Университет», 2000. - 160 с.
13. English grammar (Theory and practice for beginners) Пособие для магистров гуманитарных специальностей, Москва, Цифровичок, 2009.
14. Folse K.S., Intermediate Reading Practices: Building Reading and Vocabulary Skills. Michigan: The University of Michigan Press, 2004
15. Glendenning E., Holmstrom B., Study Reading. A Course in Reading Skills for Academic Purposes. Oxford University Press, 1994.
16. Haarman L., Leech P., Murray J. Reading Skills for the Social Sciences. Oxford University Press, 1988.
17. Harmer J., Rossner R., More than Words: Vocabulary for Upper Intermediate to Advanced Students, Longman, 1992
18. Hartley B., Viney P. – Streamline English. Departures. Oxford University Press. 1995.
19. Hatch E., Brown C. Vocabulary, Semantics and Language Education. – Cambridge: CUP, 1995
20. Jordan R. Looking for Information. Longman, 1994.
21. Liz and John Soars. Headway. Oxford University Press, 1993.
22. Murphy Raymond. English Grammar In Use. Cambridge University Press.1995.
23. Oshima A., Hogue A., Writing Academic English. Longman, 2006.
24. Sue Kay, Vaughan Jones, Philip Kerr. Inside Out. Macmillan Publishers Limited. 2008
25. Thompson A.J., Martinet A.V. A Practical English Grammar. Exercises I - II. Oxford University Press, 1997

10. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Для преподавания дисциплины требуется компьютер и проектор для демонстрации презентаций в программе PowerPoint.